

**norm****NEN-EN-ISO 3630-2**

Wortelkanaal-instrumentarium -  
Deel 2: Ruimers  
(ISO/DIS 3630-2:1999, IDT)

Publicatie uitsluitend voor commentaar

Dental root-canal instruments - Part 2: Enlargers  
(ISO/DIS 3630-2:1999, IDT)

augustus 1999  
ICS 11.060.20

Vervangt NEN-EN-ISO 3630-2:1998 Ontw. Zal  
vervangen NEN-ISO 3630-2:1992

Als Europees normontwerp is gepubliceerd: prEN ISO 3630-2:1999, IDT

Definitief vastgestelde normen zullen als Nederlandse norm gelden. Daarom wordt dit normontwerp in Nederland voor commentaar gepubliceerd. Op het ontwerp ingebracht commentaar zal aan de bevoegde normcommissie worden voorgelegd die hiermee rekening zal houden bij de bepaling van de Nederlandse stem. Indien er geen bezwaar bij het NNI wordt ingebracht, kan dat leiden tot ongewijzigd definitieve vaststelling van het ontwerp als norm.

Van Europese normen bestaan drie officiële versies: Engels, Frans en Duits. Voor Nederland zal de Engelse versie gelden, tenzij voor een geautoriseerde versie in het Nederlands wordt gekozen.

Normcommissie 301 045 "Tandheelkunde"

Apart from exceptions provided by the law, nothing from this publication may be duplicated and/or published by means of photocopy, microfilm, storage in computer files or otherwise, which also applies to full or partial processing, without, the written consent of the Netherlands Standards Institute.

The Netherlands Standards Institute shall with the exclusion of any other beneficiary collect payments owed by third parties for duplication and/or act in and out of law, where this authority is not transferred or falls by right to the Reproduction rights Foundation.

Auteursrecht voorbehouden. Behoudens uitzondering door de wet gesteld mag zonder schriftelijke toestemming van het Nederlands Normalisatie-instituut niets uit deze uitgave worden veeleenvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van fotokopie, microfilm, opslag in computerbestanden of anderszins, hetgeen ook van toepassing is op gehele of gedeeltelijke bewerking

Het Nederlands Normalisatie-instituut is met uitsluiting van ieder ander gerechtigd de door derden verschuldigde vergoedingen voor veeleenvoudiging te innen en/of daartoe in en buiten rechte op te treden, voor zover deze bevoegdheid niet is overgedragen c.q. rechtens toekomt aan de Stichting Reprorecht.

Although the utmost care has been taken with this publication, errors and omissions cannot be entirely excluded. The Netherlands Standards Institute and/or the members of the commissions therefore accept no liability, not even for direct or indirect damage, occurring due to or in relation with the application of publications put out by the Netherlands Standards Institute

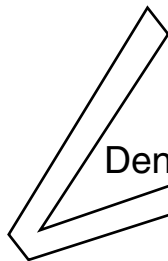
Hoewel bij deze uitgave de uiterste zorg is nagestreefd, kunnen fouten en onvolledigheden niet geheel worden uitgesloten. Het Nederlands Normalisatie-instituut en/of de leden van de commissies aanvaarden derhalve geen enkele aansprakelijkheid, ook niet voor directe of indirecte schade, ontstaan door of verband houdende met toepassing van door het Nederlands Normalisatie-instituut gepubliceerde uitgaven.

Voorbeeld  
Preview

June 1999

ICS

Will supersede EN 23630-2:1991



English version

**Dental root-canal instruments - Part 2: Enlargers (ISO/DIS 3630-2:1999)**

Instruments pour canaux radiculaires utilisés en art dentaire - Partie 2: Élargisseurs (ISO/DIS 3630-2:1999)

Wurzelkanalinstrumente - Teil 2: Erweiterer (ISO/DIS 3630-2:1999)

This draft European Standard is submitted to CEN members for second parallel enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 55.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**Warning** : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Foreword

The text of the International Standard ISO/DIS 3630-2:1999 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 106 "Dentistry" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 55 "Dentistry", the secretariat of which is held by DIN.

This document is currently submitted to the second parallel Enquiry.

## Endorsement notice

The text of the International Standard ISO/DIS 3630-2:1999 has been approved by CEN as a European Standard without any modifications.

NOTE: Normative references to International Standards are listed in annex ZA (normative).

Preview

**Annex ZA** (normative)

**Normative references to international publications  
with their relevant European publications**

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN</u>	<u>Year</u>
ISO 1797-1:1992/A1	1997	Dental rotary instruments - Shanks - Part 1: Shanks made of metals	EN ISO 1797-1:1995/A1	1999
ISO 1797-2	1992	Dental rotary equipment - Shanks - Part 2: Shanks made of plastics	EN ISO 1797-2	1995
ISO 3630-1	1992	Dental root-canal instruments - Part 1: Files, reamers, barbed broaches, rasps, raste carriers, explorers and cotton broaches	EN ISO 3630-1	1994
ISO 6360-1	1985	Dentistry - Dental rotary instruments - Number coding system - Part 1: General characteristics	EN 26360-1	1990
ISO 8601	1988	Data elements and interchange formats Information interchange - Representation of dates and times and its technical corrigendum 1:1991	EN 28601	1992

Voorbeeld  
Preview



# Dental root-canal instruments —

## Part 2: Enlargers

[Revision of first edition (ISO 3630-2:1986)]

*Instruments pour canaux radiculaires utilisés en art dentaire —  
Partie 2: Élargisseurs*

ICS 11.060.20

### ISO/CEN PARALLEL ENQUIRY

The CEN Secretary-General has advised the ISO Secretary-General that this ISO/DIS covers a subject of interest to European standardization. **In accordance with subclause 5.1 of the Vienna Agreement, consultation on this ISO/DIS has the same effect for CEN members as would a CEN enquiry on a draft European Standard.** Should this draft be accepted, a final draft, established on the basis of comments received, will be submitted to a parallel two-month FDIS vote in ISO and formal vote in CEN.

THIS DOCUMENT IS A DRAFT CIRCULATED FOR COMMENT AND APPROVAL. IT IS THEREFORE SUBJECT TO CHANGE AND MAY NOT BE REFERRED TO AS AN INTERNATIONAL STANDARD UNTIL PUBLISHED AS SUCH.

IN ADDITION TO THEIR EVALUATION AS BEING ACCEPTABLE FOR INDUSTRIAL, TECHNOLOGICAL, COMMERCIAL AND USER PURPOSES, DRAFT INTERNATIONAL STANDARDS MAY ON OCCASION HAVE TO BE CONSIDERED IN THE LIGHT OF THEIR POTENTIAL TO BECOME STANDARDS TO WHICH REFERENCE MAY BE MADE IN NATIONAL REGULATIONS.

**Contents**

<b>1 Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>1</b>
<b>3 Definitions and symbols</b> .....	<b>1</b>
<b>3.1 Definitions</b> .....	<b>1</b>
<b>3.2 Symbols</b> .....	<b>1</b>
<b>4 Requirements</b> .....	<b>2</b>
<b>4.1 Materials</b> .....	<b>2</b>
<b>4.1.1 Shank</b> .....	<b>2</b>
<b>4.1.2 Working part</b> .....	<b>2</b>
<b>4.2 Dimensions</b> .....	<b>2</b>
<b>4.3 Nominal diameter and designation of nominal diameter</b> .....	<b>2</b>
<b>4.4 Enlarger type G</b> .....	<b>3</b>
<b>4.5 Enlarger type P</b> .....	<b>4</b>
<b>4.6 Enlarger type B1</b> .....	<b>5</b>
<b>4.7 Enlarger type B2</b> .....	<b>6</b>
<b>4.8 Enlarger type M</b> .....	<b>8</b>
<b>4.9 Mechanical requirements</b> .....	<b>9</b>
<b>4.9.1 Resistance to fracture in torque and angular deflection</b> .....	<b>9</b>
<b>4.9.2 Resistance to bending</b> .....	<b>9</b>
<b>4.9.3 Resistance to fatigue</b> .....	<b>9</b>
<b>4.9.4 Position of fracture point</b> .....	<b>9</b>
<b>5 Sampling</b> .....	<b>9</b>
<b>6 Testing</b> .....	<b>9</b>
<b>6.1 Dimensions</b> .....	<b>9</b>
<b>6.1.1 Diameters</b> .....	<b>9</b>
<b>6.1.2 Tip</b> .....	<b>9</b>
<b>6.1.3 Shank</b> .....	<b>9</b>



6.1.4 Length .....9

6.1.5 Blades.....11

6.2 Resistance to fracture .....11

6.3 Resistance to bending .....11

6.4 Resistance to fatigue.....11

6.5 Position of fracture.....11

7 Marking of the shank.....11

8 Packaging .....11

9 Labelling .....11

Orbital  
Preview

# Bestelformulier

# NEN

## Stuur naar:

NEN Standards Products & Services  
t.a.v. afdeling Klantenservice  
Antwoordnummer 10214  
2600 WB Delft

## NEN Standards Products & Services

Postbus 5059  
2600 GB Delft

Vlinderweg 6  
2623 AX Delft

T (015) 2 690 390  
F (015) 2 690 271

[www.nen.nl/normshop](http://www.nen.nl/normshop)

## Ja, ik bestel

\_\_ ex. NEN-EN-ISO 3630-2:1999 2e Ontw. en Wortelkanaal-instrumentarium € 23.85  
- Deel 2: Ruimers

**Wilt u deze norm in PDF-formaat? Deze bestelt u eenvoudig via [www.nen.nl/normshop](http://www.nen.nl/normshop)**

### Gratis e-mailnieuwsbrieven

Wilt u op de hoogte blijven van de laatste ontwikkelingen op het gebied van normen, normalisatie en regelgeving? Neem dan een gratis abonnement op een van onze e-mailnieuwsbrieven. [www.nen.nl/nieuwsbrieven](http://www.nen.nl/nieuwsbrieven)

### Retourneren

Fax: (015) 2 690 271  
E-mail: [klantenservice@nen.nl](mailto:klantenservice@nen.nl)  
Post: NEN Standards Products & Services,  
t.a.v. afdeling Klantenservice  
Antwoordnummer 10214,  
2600 WB Delft  
(geen postzegel nodig).

## Gegevens

Bedrijf / Instelling \_\_\_\_\_

T.a.v. \_\_\_\_\_ O M O V

E-mail \_\_\_\_\_

Klantnummer NEN \_\_\_\_\_

Uw ordernummer \_\_\_\_\_ BTW nummer \_\_\_\_\_

Postbus / Adres \_\_\_\_\_

Postcode \_\_\_\_\_ Plaats \_\_\_\_\_

Telefoon \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

**Factuuradres** (indien dit afwijkt van bovenstaand adres)

Postbus / Adres \_\_\_\_\_

Postcode \_\_\_\_\_ Plaats \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Handtekening \_\_\_\_\_

### Voorwaarden

- De prijzen zijn geldig tot 31 december 2016, tenzij anders aangegeven.
- Alle prijzen zijn excl. btw, verzend- en handelingskosten en onder voorbehoud bij o.m. ISO- en IEC-normen.
- Bestelt u via de normshop een pdf, dan betaalt u geen handeling en verzendkosten.
- Meer informatie: telefoon (015) 2 690 391, dagelijks van 8.30 tot 17.00 uur.
- Wijzigingen en typfouten in teksten en prijsinformatie voorbehouden.
- U kunt onze algemene voorwaarden terugvinden op: [www.nen.nl/leveringsvoorwaarden](http://www.nen.nl/leveringsvoorwaarden).